Gen

Chapter 13

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
וַיַּעַל	Lan-minggah	H5927
אַבְרָם	Abram	H0087
מִמִּצְרַיִם	saking-Mesir	H4714
הוּא	piyambakipun	H1931
וְאִשְׁתּוֹ	lan-garwanipun	H0802
וְכָל־	lan-sedaya-	H3605
אֲשֶׁר־	ingkang-	
לוֹ	kagunganipun	
וְלוֹט	lan-Lot	H3876
עִמּוֹ	sesarengan	
הַנֶּגְבָּה׃	dhateng-kidul	H5045

> Rama Abram banjur tindak saka ing tanah Mesir dalah kang garwa lan sabarang kagungane kabeh, kondur menyang Tanah Negeb sarta Lut iya ndherek.

2

Hebrew	Javanese	Strong
וְאַבְרָם	Lan-Abram	H0087
כָּבֵד	sugih	H3513
מְאֹד	sanget	H3966
בַּמִּקְנֶה	ing-rajakaya	H4735
בַּכֶּסֶף	ing-salaka	H3701
וּבַזָּהָב׃	lan-ing-emas	H2091

> Anadene Rama Abram iku sugih raja-kaya, salaka lan mas.

3

Hebrew	Javanese	Strong
וַיֵּלֶךְ	Lan-tindak	H3212
לְמַסָּעָיו	miturut-lampah-lampahipun	H4550
מִנֶּגֶב	saking-kidul	H5045
וְעַד־	lan-dumugi-	H5704
בֵּית־אֵל	Bétél	H1008
עַד־	dumugi-	H5704
הַמָּקוֹם	panggenan	H4725
אֲשֶׁר־	ingkang-	
הָיָה	wonten	H1961
שָׁם	wonten-ngriku	H8033
]אהלה[	[tarubipun]	H0168
)אָהֳלוֹ(	tarubipun	H0168
בַּתְּחִלָּה	ing-wiwitan	H8462
בֵּין	antawis	H0996
בֵּית־אֵל	Bétél	H1008
וּבֵין	lan-antawis	H0996
הָעָי׃	Ai	H5857

> Saka ing Negeb tindake kendal-kendel ing palereban nganti tekan ing sacedhake Betel; ing panggonan tancebe tarube kang dhisik, ana ing antarane Betel lan Ai,

4

Hebrew	Javanese	Strong
אֶל־	dhateng-	H0413
מְקוֹם	panggenan	H4725
הַמִּזְבֵּחַ	mesbeh-punika	H4196
אֲשֶׁר־	ingkang-	
עָשָׂה	dipundamel	
שָׁם	wonten-ngriku	H8033
בָּרִאשֹׁנָה	ing-wiwitan	H7223
וַיִּקְרָא	lan-nyebat	H7121
שָׁם	wonten-ngriku	H8033
אַבְרָם	Abram	H0087
בְּשֵׁם	asma	H8034
יְהוָה׃	Yéhuwah	H3068

> ing panggonane misbyah kang diyasa maune ana ing kono, sarta Rama Abram banjur memuji ngluhurake asmane Sang Yehuwah.

5

Hebrew	Javanese	Strong
וְגַם־	Lan-ugi-	H1571
לְלוֹט	kangge-Lot	H3876
הַהֹלֵךְ	ingkang-tindak	H1980
אֶת־	kaliyan-	H0854
אַבְרָם	Abram	H0087
הָיָה	wonten	H1961
צֹאן־	menda-	H6629
וּבָקָר	lan-lembu	H1241
וְאֹהָלִים׃	lan-tarub-tarub	H0168

> Lut kang ndherekake tindake Rama Abram mau iya duwe wedhus, sapi lan tarub,

6

וְלֹא־	נָשָׂא	אֹתָם	הָאָרֶץ	לָשֶׁבֶת	יַחְדָּו
Lan-boten-	saged-nampeni	piyambakipun	tanah-punika	supados-dedalem	sesarengan
H3808	H5375	H0853	H0776	H3427	

כִּי־	הָיָה	רְכוּשָׁם	רָב	וְלֹא	יָכְלוּ	לָשֶׁבֶת	יַחְדָּו׃
amargi-	wonten	bandhanipun	kathah	lan-boten	saged	dedalem	sesarengan
	H1961	H7399		H3808	H3201	H3427	

> mangka tanah ing kono kurang kobet dienggoni bebarengan, marga raja-darbeke akeh banget, temahan padha ora bisa nunggal sapanggonan;

7

וַיְהִי־	רִיב	בֵּין	רֹעֵי	מִקְנֵה־	אַבְרָם	וּבֵין	רֹעֵי	מִקְנֵה־
Lan-dados-	pasulayan	antawis	pangon	rajakaya-	Abram	lan-antawis	pangon	rajakaya-
H1961	H7379	H0996	H7473	H4735	H0087	H0996	H7473	H4735

לוֹט	וְהַכְּנַעֲנִי	וְהַפְּרִזִּי	אָז	יֹשֵׁב	בָּאָרֶץ׃
Lot	lan-tiyang-Kanaan	lan-tiyang-Périzi	nalika-punika	dedalem	ing-tanah-punika
H3876		H6522		H3427	H0776

> mulane pangone Rama Abram karo pangone Lut padha grejegan. Tanah kono nalika iku dienggoni bangsa Kanaan lan Feris.

8

וַיֹּאמֶר	אַבְרָם	אֶל־	לוֹט	אַל־	נָא	תְהִי	מְרִיבָה	בֵּינִי
Lan-ngandika	Abram	dhateng-	Lot	sampun-	mugi	wonten	pasulayan	antawis-kula
H0559	H0087	H0413	H3876	H0408	H4994	H1961	H4808	H0996

וּבֵינֶךָ	וּבֵין	רֹעַי	וּבֵין	רֹעֶיךָ	כִּי־
lan-antawis-panjenengan	lan-antawis	pangon-kula	lan-antawis	pangon-panjenengan	amargi-
H0996	H0996	H7473	H0996	H7473	

אֲנָשִׁים	אַחִים	אֲנָחְנוּ׃
tiyang-tiyang	sadherek	kita
H0376	H0251	H0587

> Mulane Rama Abram banjur ngandika marang Lut: “Bok aja ana grejegan ing antarane aku lan kowe utawa ing antarane pangonku lan pangonmu, kita rak padha sadulur.

9

הֲלֹא	כָל־	הָאָרֶץ	לְפָנֶיךָ	הִפָּרֶד	נָא
punapa-boten	sedaya-	tanah	wonten-ngarsaning-panjenengan	mugi-pisah	mugi
H3808	H3605	H0776	H6440	H6504	H4994

מֵעָלָי	אִם־	הַשְּׂמֹאל	וְאֵימִנָה	וְאִם־	הַיָּמִין
saking-kula	menawi-	kiwa	lan-kula-dhateng-tengen	lan-menawi-	tengen
		H8040	H3231		H3225

וְאַשְׂמְאִילָה׃
lan-kula-dhateng-kiwa
H8041

> Tanah iki kabeh rak ngeblag ana ing ngarepmu! Bok iya ta kowe misaha saka aku, manawa kowe milih mangiwa, aku dakmanengen, manawa kowe milih manengen, aku dakmangiwa.”

10
וַיִּשָּׂא־ Lan-ngangkat- H5375
ל֜וֹט Lot H3876
אֶת־ [dhateng]- H0853
עֵינָיו mripat-mripatipun
וַיַּרְא lan-ningali H7200
אֶת־ [dhateng]- H0853
כָּל־ sedaya- H3605
כִּכַּר lebak H3603
הַיַּרְדֵּן Yordan H3383
כִּי bilih
כֻלָּהּ sadayanipun H3605
מַשְׁקֶה teles
לִפְנֵי saderengipun H6440
שַׁחֵת ngrisak H7843
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֶת־ [dhateng]- H0853
סְדֹם Sodom H5467
וְאֶת־ lan-[dhateng]- H0853
עֲמֹרָה Gomora H6017
כְּגַן־ kados-patamanan- H1588
יְהוָה Yéhuwah H3068
כְּאֶרֶץ kados-tanah H0776
מִצְרַיִם Mesir H4714
בֹּאֲכָה nalika-rawuh-panjenengan H0935
צֹעַר׃ Zoar H6820

> Lut nuli ndeleng lan sumurup yen tanah ngare saurute bengawan Yarden iku loh jinawi. Sadurunge Sang Yehuwah nggempur Sodom lan Gomora, memper patamanane Sang Yehuwah, iya kaya tanah Mesir tekan ing Zoar.

11
וַיִּבְחַר־ Lan-milih- H0977
לוֹ kangge-piyambakipun
לוֹט Lot H3876
אֵת [dhateng] H0853
כָּל־ sedaya- H3605
כִּכַּר lebak H3603
הַיַּרְדֵּן Yordan H3383
וַיִּסַּע lan-bidhal H5265
לוֹט Lot H3876
מִקֶּדֶם saking-wétan
וַיִּפָּרְדוּ lan-sami-pisah H6504
אִישׁ tiyang H0376
מֵעַל saking
אָחִיו׃ saderekipun H0251

> Marga saka iku Lut milih tanah ngare saurute bengawan Yarden, sarta banjur budhal mangetan; mangkono anggone padha pepisahan.

12
אַבְרָם Abram H0087
יָשַׁב dedalem H3427
בְּאֶרֶץ־ ing-tanah- H0776
כְּנָעַן Kanaan
וְלוֹט lan-Lot H3876
יָשַׁב dedalem H3427
בְּעָרֵי ing-kutha-kutha
הַכִּכָּר lebak-punika H3603
וַיֶּאֱהַל lan-masang-tarub H0167
עַד־ dumugi- H5704
סְדֹם׃ Sodom H5467

> Dene Rama Abram tetep pamanggene ana ing tanah Kanaan, sarta Lut manggon ing kutha-kutha ing lembahe bengawan Yarden, lan anggone ngadegake tarube nganti tekan ing sacedhake Sodom.

13
וְאַנְשֵׁי Lan-tiyang-tiyang H0376
סְדֹם Sodom H5467
רָעִים awon
וְחַטָּאִים lan-dosa H2400
לַיהוָה wonten-ngarsaning-Yéhuwah H3068
מְאֹד׃ sanget H3966

> Wong-wong ing Sodom iku padha ala kelakuane lan gedhe durakane ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

14
וַיהוָה Lan-Yéhuwah H3068
אָמַר ngandika H0559
אֶל־ dhateng- H0413
אַבְרָם Abram H0087
אַחֲרֵי sasampunipun
הִפָּרֶד־ pisah- H6504
לוֹט Lot H3876
מֵעִמּוֹ saking-piyambakipun
שָׂא angkaten H5375
נָא mugi H4994
עֵינֶיךָ mripat-panjenengan
וּרְאֵה lan-ningalana H7200
מִן־ saking-
הַמָּקוֹם panggenan H4725
אֲשֶׁר־ ingkang-
אַתָּה panjenengan
שָׁם wonten-ngriku H8033
צָפֹנָה dhateng-lèr H6828
וָנֶגְבָּה lan-kidul H5045
וָקֵדְמָה lan-wétan
וָיָמָּה׃ lan-kulèn H3220

> Sawuse Rama Abram ditilar misah dening Lut, Sang Yehuwah banjur ngandika mangkene: “Sira tumengaa, ndelenga saka ing papan anggonmu ngadeg mangalor lan mangidul, mangetan lan mangulon;

לְךָ֣	רֹאֶ֔ה	אַתָּ֣ה	אֲשֶׁר־	הָאָ֛רֶץ	כָּל־	אֶת־	כִּ֧י	15
kangge–panjenengan	ningali	panjenengan	ingkang–	tanah	sedaya–	[dhateng]–	amargi	
	H7200			H0776	H3605	H0853		

עוֹלָֽם׃	עַד־	וּֽלְזַרְעֲךָ֖	אֶתְּנֶ֑נָּה
salami-laminipun	dumugi–	lan–kangge–turun–panjenengan	Kula–badhé–maringi
H5769	H5704	H2233	H5414

> awitdene tanah kang sira deleng iku kabeh bakal Sunparingake marang sira lan turunira ing salawase.

אִם־	אֲשֶׁ֣ר	הָאָ֑רֶץ	כַּעֲפַ֣ר	זַרְעֲךָ֖	אֶֽת־	וְשַׂמְתִּ֥י	16
menawi–	ingkang	bumi	kados–lerèng	turun–panjenengan	[dhateng]–	Lan–Kula–badhé–damel	
		H0776	H6083	H2233	H0853		

יִמָּנֶֽה׃	זַרְעֲךָ֖	גַּם־	הָאָ֔רֶץ	עֲפַ֣ר	אֶת־	לִמְנוֹת֙	אִ֗ישׁ	יוּכַ֣ל
badhé–kaétang	turun–panjenengan	ugi–	bumi	lerèng	[dhateng]–	ngétang	tiyang	saged
H4487	H2233	H1571	H0776	H6083	H0853	H4487	H0376	H3201

> Lan turunira bakal Suntangkarake dadi kaya lebune bumi, dadine manawa ana kang bisa ngetung lebune bumi, turunira iya bakal kena dietung.

כִּ֥י	וּלְרָחְבָּ֑הּ	לְאָרְכָּ֖הּ	בָּאָ֔רֶץ	הִתְהַלֵּ֣ךְ	ק֣וּם	17
amargi	lan–wiyar–nipun	dawa–nipun	ing–tanah–punika	mlampaha	wungua	
	H7341	H0753	H0776	H1980		

אֶתְּנֶֽנָּה׃	לְךָ֖
Kula–badhé–maringi	kangge–panjenengan
H5414	

> Sira mangkata, ndlajahana tanah iku nurut alang lan ujure, awitdene iku bakal Sunparingake marang sira.”

אֲשֶׁ֣ר	מַמְרֵ֖א	בְּאֵלֹנֵ֥י	וַיֵּ֛שֶׁב	וַיָּבֹ֧א	אַבְרָ֗ם	וַיֶּאֱהַ֣ל	18
ingkang	Mamré	ing–wit-wit–èk	lan–dedalem	lan–rawuh	Abram	Lan–masang–tarub	
	H4471	H0436	H3427	H0935	H0087	H0167	

פ	לַיהוָֽה׃	מִזְבֵּ֖חַ	שָׁ֛ם	וַיִּֽבֶן־	בְּחֶבְר֑וֹן
[p]	kangge–Yéhuwah	mesbeh	wonten–ngriku	lan–mbangun–	ing–Hebron
	H3068	H4196	H8033	H1129	

> Rama Abram nuli mbedholi tarube kabekta tindak, wasana manggen ing cedhak alas tarbantin ing Mamre caket karo Hebron, ana ing kono banjur yasa misbyah konjuk marang Sang Yehuwah.